



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETİ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG НАСТОЛНА БОРМАШИНА

DE STÄNDERBOHRMASCHINE

CS STOJANOVÁ VRTAČKA

SK STOJANOVÁ VRTAČKA

PL WIERTARKA PIONOWA

HU OSZLOPOS FÚRÓGÉP

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянно развитието и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложими, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**DE** WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeföhrten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešení případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i dalšího uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznaťť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľ. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, zejména pak s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v nom uvedených, pokiaľ výrobok i nadále splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrob nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságí előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használói ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfélősségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importörrel vagy az eladóval.



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	5
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ .....	13
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	14
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	16
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	20
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВЕТСТВИЕ .....	97
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	99

## DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG .....	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....	5
EMPOFHLENES ZUBEHÖR .....	13
TECHNISCHE DATEN .....	14
SICHERHEITSSYMBOLE .....	16
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	32
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	97

## ČESKY

POPIS STROJE .....	4
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	5
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVÍ .....	13
SPECIFIKACE .....	14
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	16
NÁVOD K POUŽITÍ .....	45
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE .....	97
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIŽENÍ .....	99

## SLOVENSKY

POPIS STROJA .....	4
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	5
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO .....	13
SPECIFIKÁCIA .....	14
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	16
NÁVOD NA POUŽITIE .....	57
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	97
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	99

## POLSKI

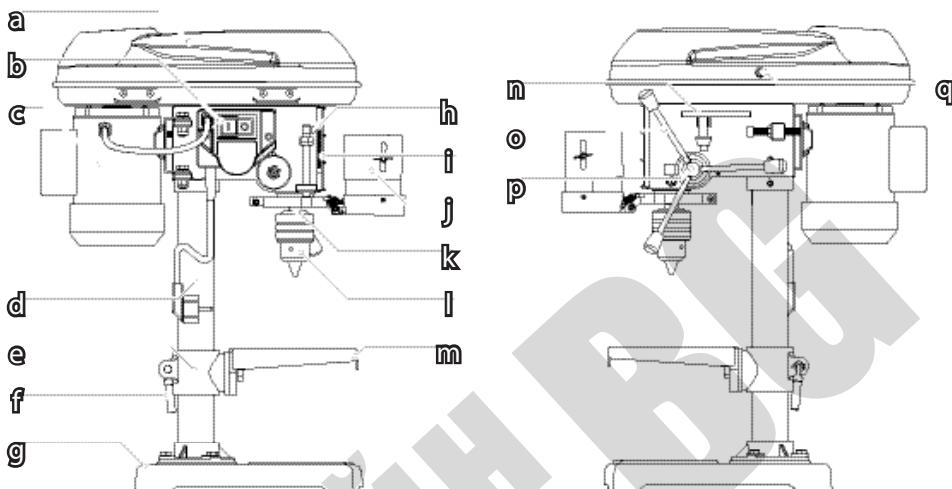
OPIS URZĄDZENIA .....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	5
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	13
DANE TECHNICZNE .....	14
SYMbole BEZPIECZEŃSTWA .....	16
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	70
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	97
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	99

## MAGYAR

A GÉP RÉSZEI .....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	5
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	13
SPECifikáció .....	14
JELEK A GÉPEN .....	16
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	83
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	97
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	99

# ОПИСАНИЕ НА МАШИННАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

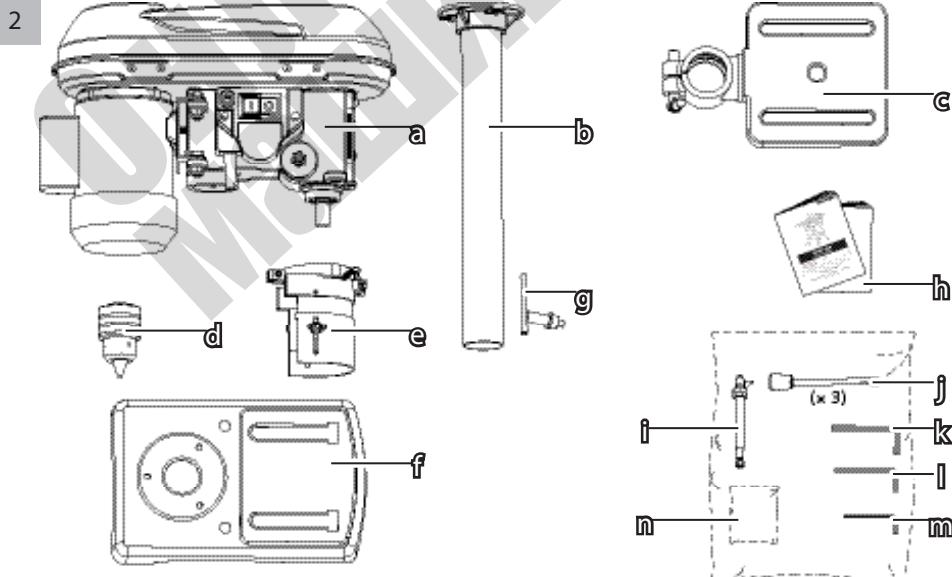
1



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
a	Гапак на скоростите	Getriebeabdeckung	Kryt převodovky
	Kryt prevodovky	Osłona przekładni	Hajtómű fedele
b	Копче за вкл/изкл	Schalter ON / OFF	Spínač ON / OFF
	Spínač ON / OFF	Włącznik ON / OFF	ON / OFF kapcsoló
c	Мотор	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
d	Колонна тръба	Rohr der Säule	Sloupová trubka
	Стъпкова тръба	Kolumna wiertarki	Fúróoszlop
e	Държат за пробивната пейка	Muffe des Bohrtisches	Objímka vrtacího stolu
	Објимка вртacieho stola	Obejma stolika roboczego	Fúróasztal foglalata
f	Заключваща дръжка	Verschlusshebel	Uzámykací páka
	Uzamykacia páka	Dźwignia blokująca	Reteszélő kar
g	Плоча	Sockel	Základna
	Základňa	Podstawa	Alap
h	Спиране на дълбочината	Anschlag für die Bohrtiefe	Doraz hloubky vrtání
	Doraz hloubky vŕtania	Blokada głębokości wiercenia	Fúrási mélységhatároló
i	Стикер за мащабиране	Messvorrichtung	Méřítko
	Pravítko	Skala	Mérő

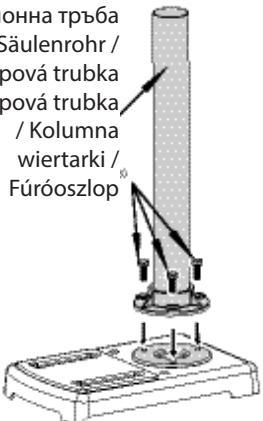
	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
j	Зашитата на патронника	Schutzbdeckung des Futters	Ochranný kryt sklíčidla
	Ochranný kryt sklučovadla	Osłona głowicy	A tokmány védőburkolata
k	Шпиндел на бормашината	Spindel	Vřetena
	Vretená	Wrzeciono	Orsó
l	Патронник на бормашината	Futter der Bohrmaschine	Sklíčidlo vrtačky
	Склуčовадло вртачка	Głowica wiertarki	Tokmány
m	Пейка на бормашината	Bohrtisch	Vrtací stůl
	Vrtací stôl	Stolik roboczy	Fúróasztal
n	Ключ за патронник на бормашината	Futterchlüssel	Klička sklíčidla
	Klučka sklučovadla	Klucz do wiertarki	Tokmánykulcs
o	Повдигащи ръце на бормашината	Hubarm	Ramena zdvíhu
	Ramená zdvíhu	Dźwignie sterowania posuwem	Emelőkarok
p	Водач за шпиндела	Achse der Spindelführung	Osa vedení vřetene
	Osa vedenia vretena	Prowadnica wrzeciona	Orsóvezető tenyelye
q	Заключващ винт за капака на зъбно колело	VerschlusssschraubedesGetriebes	Uzámykací šroub převodovky
	Uzámykacia skrutka prevodovky	Šrubazamykajacaoslonęprzekładni	Hajtómű zárócsavarja

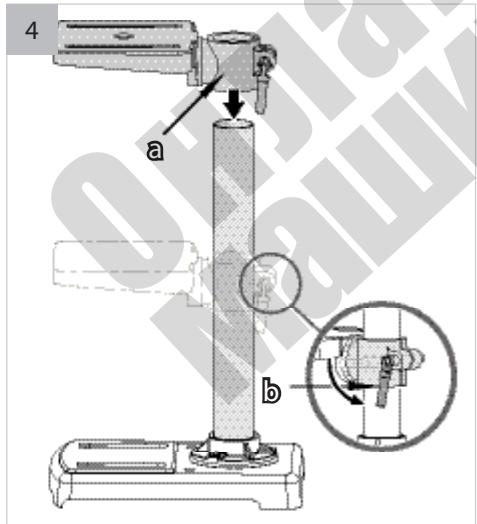
## ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIERTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
<b>a</b>	Тяло на машината	Maschinenkörper	Tělo stroje
	Telo stroja	Korpus urządzenia	Gép teste
<b>b</b>	Колонна тръба	Rohr der Säule	Sloupová trubka
	Stĺpová trubka	Kolumna wiertarki	Fúróoszlop
<b>c</b>	Пейка на бормашината	Bohrtisch	Vrtací stůl
	Vŕtací stôl	Stolik roboczy	Fúróasztal
<b>d</b>	Патронник на бормашината	Futter der Bohrmaschine	Sklíčidlo
	Sklučovadlo vítačky	Głowica	Tokmány
<b>e</b>	Предпазител на патронника на бормашината	Schutzabdeckung des Futters	Ochranný kryt sklíčidla
	Ochranný kryt sklučovadla	Osłona głowicy	A tokmány védőburkolata
<b>f</b>	Плача	Sockel	Základna
	Základňa	Podstawa	Alap
<b>g</b>	Ключ за патронник на бормашината	Futterschlüssel	Klička sklíčidla
	Kľučka sklučovadla	Klucz do wiertarki	Tokmánykulcs
<b>h</b>	Ръководство за употреба	Bedienungsanleitung	Návod k použití
	Návod na použitie	Instrukcja obsługi	Használati utasítás
<b>i</b>	Спираче на дълбочината	Anschlag für die Bohrtiefe	Doraz hloubky vrtání
	Doraz hĺbky vŕtania	Blokada głębokości wiercenia	Fúrási mélységhatároló
<b>j</b>	Повдигащи ръце на бормашината (3 броя) [14]	Hubarm (3 Stk)	Zdvihačí ramena (3 ks)
	Ramená zdvihu (3 ks)	Dźwignie sterowanie posuwem (3 szt.)	Emelőkarok (3 db)
<b>k</b>	Ключ с вътрешен шестостен 5 mm	Inbusschlüssel 5 mm	Imbusový klíč 5 mm
	Imbusový kľúč 5 mm	Klucz imbusowy 5 mm	Imbuszkulcs 5 mm
<b>l</b>	Ключ с вътрешен шестостен 4 mm	Inbusschlüssel 4 mm	Imbusový klíč 4 mm
	Imbusový kľúč 4 mm	Klucz imbusowy 4 mm	Imbuszkulcs 4 mm
<b>m</b>	Ключ с вътрешен шестостен 3 mm	Inbusschlüssel 3 mm	Imbusový klíč 3 mm
	Imbusový kľúč 3 mm	Klucz imbusowy 3 mm	Imbuszkulcs 3 mm
<b>n</b>	Чанта за аксесоари	Zubehörtasche	Taška na příslušenství
	Taška na príslušenstvo	Woreczek na akcesoria	Tartozék táska

# ASSEMBLY / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTAŻ / ÖSSZESZERELÉS

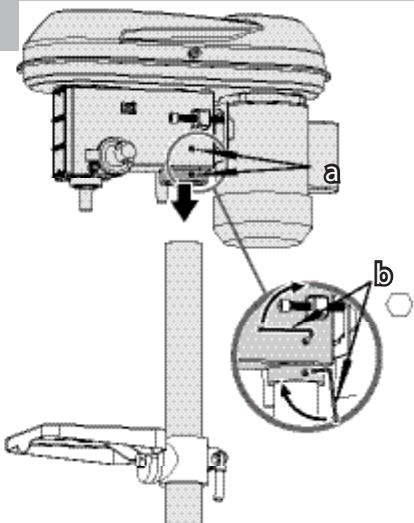
- 3** Колонна тръба / Säulenrohr / Slourová trubka / Stípová trubka / Kolumna wiertarki / Fúróoszlop
- 
- M8 × 20      × 3      A
- EN** KOLONNA TRYBA: Поставете тръбата на колоната на основата, монтирайте и закрепете тръбата към основата през втулката с винтовете M8x20 (пакет A). Затегнете с помощта на гаечен ключ (не е включен).
- DE** SÄULENROHR: Platzieren Sie das Rohr der Säule auf den Sockel, setzen Sie es ab und befestigen Sie das Rohr mit drei Schrauben M8x20 (Packung A) auf dem Flansch am Sockel. ziehen Sie die Schrauben mit einem Seitenschlüssel fest (ist nicht Teil des Lieferumfangs).
- CZ** SLOUPOVÁ TRUBKA: Umístěte trubku sloupu na základnu, sesadte a připevněte třemi šrouby M8x20 (balení A) připevnět trubku k základně. Utáhněte stranovým klíčem (není součástí dodávky).
- SK** STÍPOVÁ TRUBKA: Umiestnite trubku stípika na základňu, zložte a troma skrutkami M8x20 (balenie A) pripojte trubku k prírbu k základni. Utiahnite stranovým kľúčom (nie je súčasťou dodávky).
- (balenie A) pripojte trubku za prírbu k základni. Utiahnite stranovým kľúčom (nie je súčasťou dodávky).



- EN** СТОЙКА НА БОРМАШИНАТА: Поставете пейката за пробиване в тръбата на колоната през яка а. Натиснете стойката в ниско положение и затегнете пръстена с фиксиращата ръчка б.
- DE** BOHRTISCH: Stecken Sie den Bohrtisch durch die Muffe auf das Rohr der Säule. Drücken Sie den Bohrtisch in eine niedrigere Position und ziehen Sie die Muffe mit dem Verschlusshebel **b** fest.
- CZ** VRTACÍ STŮL: Navlékněte vrtací stůl objímkou **a** na trubku sloupu. Stlačte vrtací stůl do nízké pozice a objímku utáhněte uzamykací pákou **b**.
- SK** VRTACÍ STÔL: Navlečte vŕtací stôl objímkou **a** na trubku stôlu. Stlačte vŕtací stôl do nízkej pozície a objímku utiahnite uzamykacou pákou **b**.

- PL** STOLIK ROBOCZY: Nasuń obejmę stolika **a** na kolumnę. Opuść stolik do niskiego położenia i dociśnij obejmę stolika, przekręcając dźwignię blokującą **b** stolika.

5



**EN** ТЯЛО НА БОРМАШИНАТА: Поставете тялото на бормашината върху тръбата на колоната и я закрепете с два винта с шестостенна глава a. Затегнете с 4 mm шестограмен ключ b.

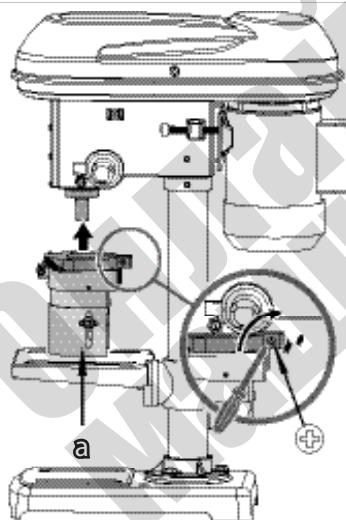
**DE** BOHRMASCHINEN-KORPUS: Stecken Sie den Körper der Bohrmaschine auf das Rohr der Säule und sichern Sie dies mit zwei Inbusschrauben (Madenschrauben) a. Ziehen Sie diese mit einem 4 mm Inbusschlüssel an b.

**CZ** TĚLO VRTAČKY: Nasuňte tělo vrtáčky na trubku sloupu a zájistěte jej dvěma imbusovými šrouby (červy) a. Utáhněte imbusovým klíčem 4 mm b.

**SK** TELO VRTAČKY: Nasuňte telo vŕtačky na trubku stĺpika a zaistite ho dvomi imbusovými skrutkami (červy) a. Utiahnite imbusovým kľúčom 4 mm b.

**PL** KORPUS WIERTARKI: Nasuń korpus wiertarki na kolumnę wiertarki i zabezpiecz go przy pomocy dwóch śrub imbusowych a. Dokręć kluczem imbusowym 4 mm b.

6



**EN** ПРЕДПАЗИТЕЛ НА ПАТРОННИКА НА БОРМАШИНАТА: Поставете предния предпазител a върху горната част на шпиндела. Затегнете защитния винт с помощта на отвертка (не е включена).

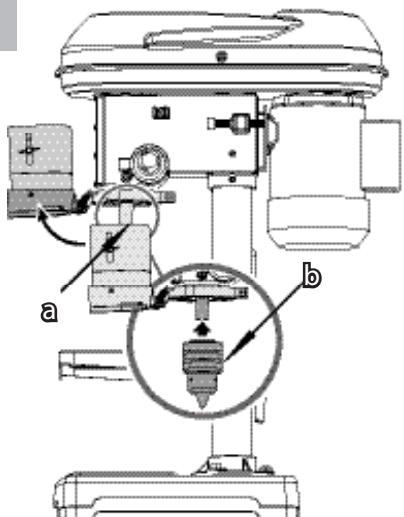
**DE** SCHUTZABDECKUNG DES FUTTERS: Setzen Sie die vordere Schutzabdeckung a für das Bohren auf den oberen Teil der Bohrspindel. Befestigen Sie die Schraube der Abdeckung mit Hilfe eines Schraubenziehers (ist nicht Teil des Lieferumfangs).

**CZ** OCHRANNÝ KRYT SKLÍČIDLA: Nasuňte přední, ochranný kryt vrtání a do horní části vřetene vrtáčky. Šroubkrytu upevněte pomocí skrutkovačů (není součástí dodávky).

**SK** OCHRANNÝ KRYT SKLUČOVADLA: Nasuňte predný, ochranný kryt vŕtania a do hornej časti vŕetena vŕtačky. Skrutku krytu upevnite pomocou skrutkovača (nie je súčasťou dodávky).

**PL** OSŁONA GŁOWICY: Nasuń przednią osłonę wiercenia a na górną część wrzeciona wiertarki. Śrubę osłony przykręć przy pomocy śrubokręta (nie jest częścią zestawu).

7



**EN** ПАТРОННИК: Наклонете предпазителя на патронника нагоре. Поставете патронника върху шпиндела на бормашината. Натиснете патронника **b** на шпиндела и го закрепете с няколко крана от гумен или пластмасов чук.

**DE** FUTTER DER BOHRMASCHINE: Klappen Sie die Schutzabdeckung des Futter in Richtung nach oben. Setzen Sie das Futter auf den Konus der Bohrspindel **a**. Drücken Sie das Futter **b** des Bohrers auf die Bohrspindel und sichern Sie dies mit mehreren Schlägen eines Gumm- oder Plastikhammers.

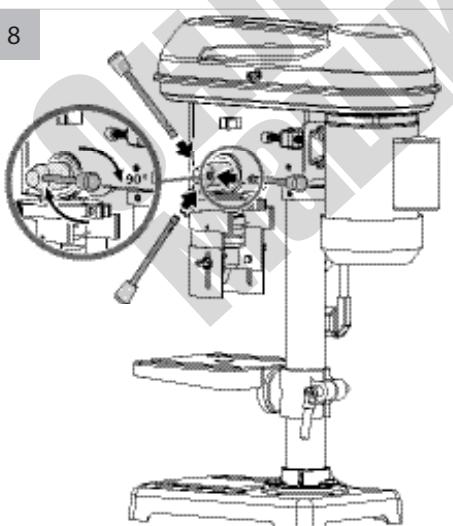
**CZ** SKLÍČIDLO VRTAČKY: Sklopte ochranný kryt sklíčidla směrem nahoru. Nasuňte sklíčidlo na kužel vretena vrtačky **a**. Zatlačte sklíčidlo vrtáku **b** na vrtací reťaz a poistite ho s několika gumovými nebo plastovými palicemi.

**SK** SKLUČOVADLO VRTAČKY: Sklopte ochranný kryt sklučovadla smerom nahor. Nasuňte sklučovadlo na kužel vretena vrtačky **a**. Zatlačte sklučovadlo vrtáku **b** na vŕiacie vreťeno a poistite niekolkými poklepaniami gumového alebo plastového kladiva.

**PL** GŁOWICAWIERTARKI: Odchyłosłonę głowicy do góry. Nasuń głowicę na stożek wkręcionej wiertarki **a**. Wciśnij głowicę wiertarki **b** na wkręcionej zamocującej, uderzając delikatnie kilka razy gumowym lub plastikowym młotkiem.

**HU** AFÚRÓTOKMÁNYA: Emelje fel a tokmányt a fúróburkolatát. Helyezze a tokmányt a fúróorsójának kúpjára **a**. Nyomja rá a fúró tokmányát **b** a fúró orsójára és rögzítse néhány ütéssel, amit gumi vagy műanyag rúddal végez.

8



**EN** ПОВДИГАЦИ РЪЦЕ: Плъзнете трите повдигащи ръце в оста на направляващия шпиндел. Затегнете с помощта на гаечен ключ (не е включен).

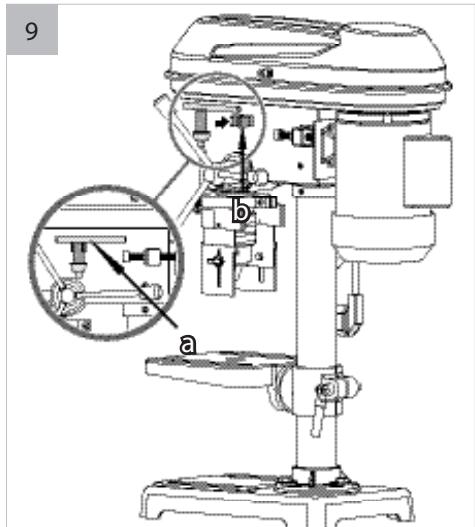
**DE** HUBARM: Schieben Sie den Hubarm in die Achse der Führung der Spindel. Ziehen Sie diesen mit dem Seitenschlüssel an (ist nicht Teil des Lieferumfangs).

**CZ** RAMENA ZDVIHU: Zasuňte tři ramená zdvihu do osyvedení v řetene. Utahhněte je stranou výmklem (není součástí dodávky).

**SK** RAMENÁ ZDVIHU: Zasuňte tri ramená zdvihu do osyvedenia v řetene. Utiahnite ich stranou výmkľom (nie je súčasťou dodávky).

**PL** DZWIGNIE STEROWANIA POSUWEM: Wsuń trzy dźwignie sterowania i posuwem do prowadnicy wrzeciona. Dokręć je kluczem płaskim (nie jest częścią zestawu).

9



**EN** ДЪРЖАЧ НА КЛЮЧА НА ПАТРОННИКА:  
Поставете ключа в държача **b** отстрани на тялото на бормашината.

**DE** HALTERUNG DES FUTTERSCHLÜSSELS: Geben SiedenSchlüssel **a** in die Halterung **b** an der Seite des Bohrmaschinenkorpus.

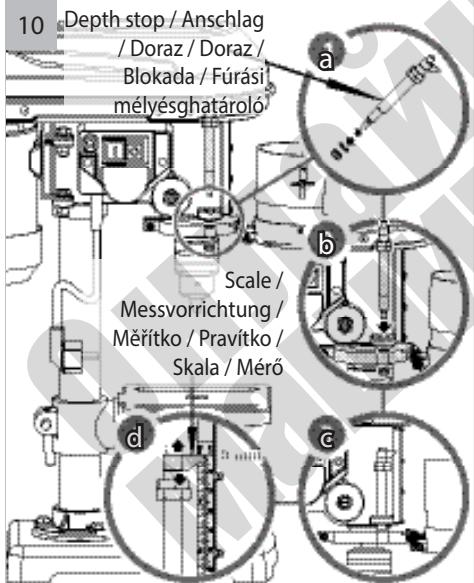
**CZ** DRŽÁK KLIČKY SKLÍČIDLA: Kličku **a** umístěte do držáku **b** na boku těla vrtačky.

**SK** DRŽIAK KĽUČKY SKLÚČOVADLA: Kľučku **a** umiestnite do držiaku **b** na boku tela vŕtačky.

**PL** UCHWYT KLUCZA DO WIERTARKI: Klucz **a** umieść w uchwycie **b** z boku korpusu wiertarki.

**HU** TOKMÁNYKULCS TARTÓJA: A tokmánykulcsot **a** a fűrőtest oldalán lévő tartóba kell elhelyezni **b**.

10 Depth stop / Anschlag  
/ Doraz / Doraz /  
Blokada / Fúrási  
mélyésghatároló



**EN** СПИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИННАТА: Отстранете гайката с шайбата от ограничителя (фиг. 10 а). Поставете ограничителя на дълбочината в тялото на бормашината (фиг. 10 б). Поставете стопора и го закрепете с шайбата и гайката, които са отстранени в стъпка 1. Подравнете индикатора за спиране (фиг. 10 с). Позицията на стрелката трябва да е 0 mm в горната част на водещата ос на шпиндела (фиг. 10 д).

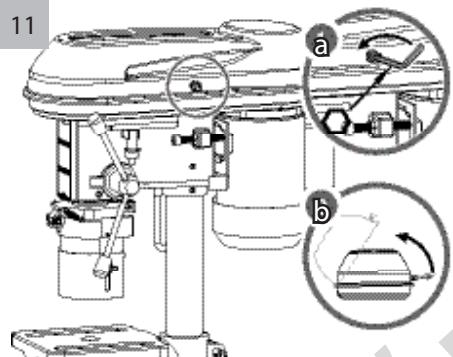
**DE** ANSCHLAG FÜR DIE BOHRTIEFE: Demontieren Sie die Mutter mit Unterlegscheibe vom Anschlag (Abb. 10 **a**). Setzen Sie den Tiefenanschlag auf den Aufsatz im Körper der Bohrmaschine (Abb. 10 **b**). Setzen Sie den Anschlag über unter und befestigen Sie diesen mittels Unterlegscheibe und Mutter, die im Schritt 1 entfernt wurde 1. Gleichen Sie den Anzeiger für den Anschlag an (Abb. 10 **c**). Die Position des Anzeigers soll bei einer Position der Achse der Spindelführung auf 0 mm sein (Abb. 10 **d**).

**CZ** DORAZ HLICKY VRTÁNÍ: Z dorazu demontujte matici s podložkou (obr. 10 **a**). Vložte doraz hloubky do osazení v těle vrtačky (obr. 10 **b**). Sesadte doraz a upevněte pomocí podložky a matic, které byly odstraněny v kroku 1. Srovnejte ukazatel dorazu (obr. 10 **c**). Poloha ukazatele by měla být při horní poloze osy vedení vretene 0 mm (obr. 10 **d**).

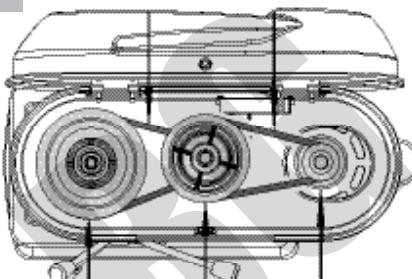
**SK** DORAZ HĽBKÝ VŔTANIA: Z dorazu demontujte maticu s podložkou (obr. 10 **a**). Vložte doraz hĺbkы do osadenia v tele vŕtačky (obr. 10 **b**). Zložte doraz a upevnite pomocou podložky a matice, ktoré boli odstránené v kroku 1. Zrovnejte ukazovateľ dorazu (obr. 10 **c**). Poloha ukazovateľa by mala byť pri hornej polohe osy vedenia vretena 0 mm (obr. 10 **d**).

**PL** BLOKADA GŁĘBOKOŚCI WIERCENIA: Zdemontuj nakrętkę z podkładką z blokady (rys. 10a). Włóz blokadę głębokości w odpowiedniem i se w korpusie wiertarki (rys. 10b). Złoż blokadę i przymocuj ją przypomocą podkładki i nakrętki, które pozostały z uniesionego kroku 1. Wyrównaj wskaźnik blokady (rys. 10c). Wskaźnik powinien znajdować się w górnym punkcie prowadnicy wrzeciona 0 mm (rys. 10d).

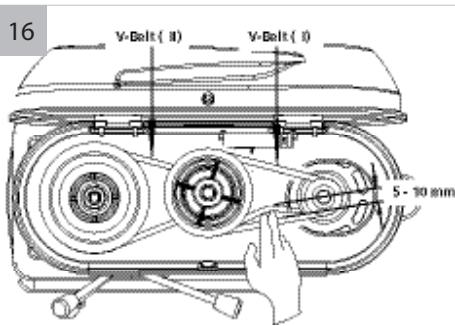
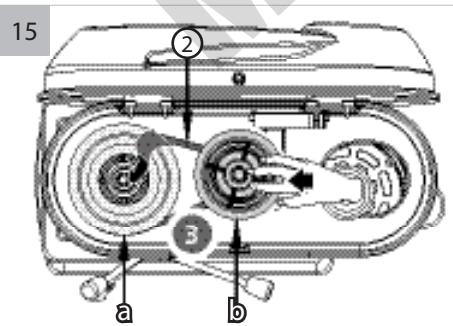
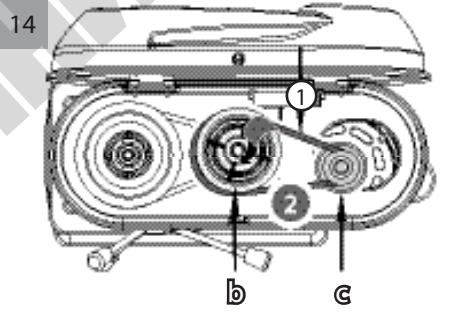
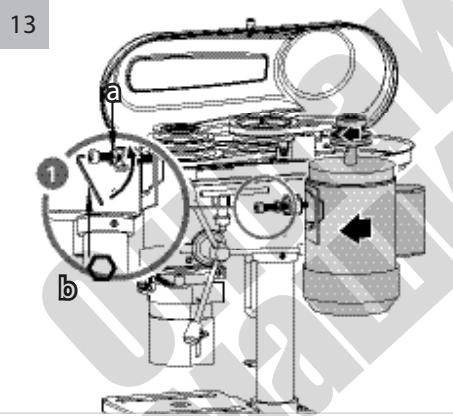
**HU** FÜRÁSIMÉLYÉSGHATÁROLÓ: Amélyésghatárolóról szerelje az anyászt a szállítótérrel (ábr. 10a). Helyezze bele a mélyésghatárolót a fűrőtesten található tartójába (ábr. 10b). Állítsa be a mélységet és rögzítse az alátétet a segítségével, amit az 1. lépésnél eltávolított. Igazitsa be a mélyésghatárolót (ábr. 10d). A mélyésghatárolónak, ha az orsóvezető tengelye felső pozícióban van, 0 mm kell lennie (ábr. 10e).



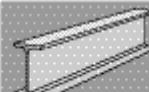
11 V-колан / Keilriemen / Klínový řemen /



Ролка на шпиндела Макара на прazen Макара надвигателя / Spindelriemen / ход / Freilaufscheibe / Motorriemen / Remenice vŕtēnia / Volnoběžná řemenice Remenice motoru / Remenica vretena / Volnoběžná remenica Remenica motora / Kolo pasowe wrzeciona / Jałowe koło pasowe / Kolo pasowe silnika / Orsócsiga / Tétilen csíga / Motorcsíga



17

 $\text{Min}^{-1}$ 

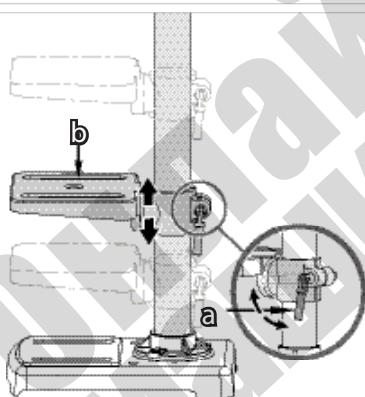
[ mm ]



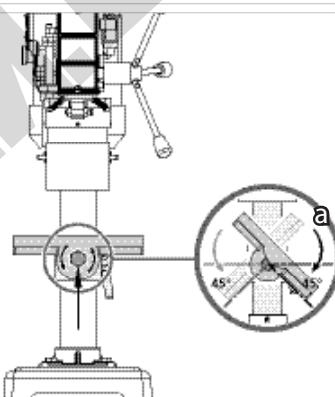
[ mm ]

	D-4 / 2-I	2700	< 3	< 4
	D-4 / 3-II	2200	3 - 4	4 - 5
	C-3 / 2-I	1980	4 - 5	5 - 6
	B-2 / 3-I	1400	5 - 6	6 - 7
	C-3 / 4-III	1100	6 - 7	7 - 8
	B-2 / 4-III	900	7 - 8	8 - 9
	A-1 / 2-I	770	8 - 9	9 - 10
	A-1 / 3-II	600	9 - 10	10 - 11
	A-1 / 4-III	420	> 10	> 11

18

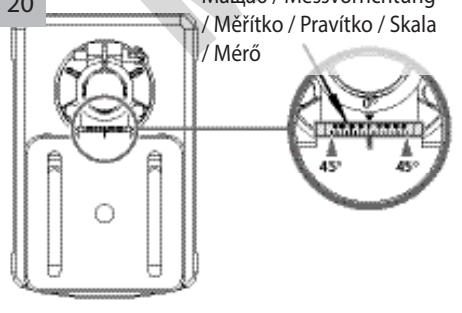


19

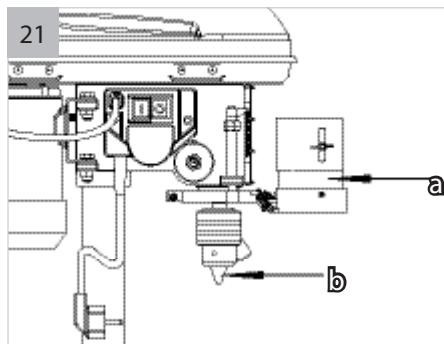


20

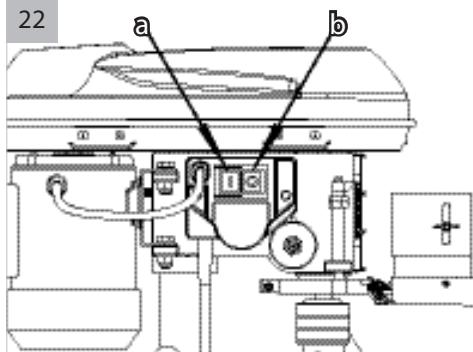
Масштаб / Messvorrichtung  
/ Měřítko / Pravítko / Skala  
/ Mérő



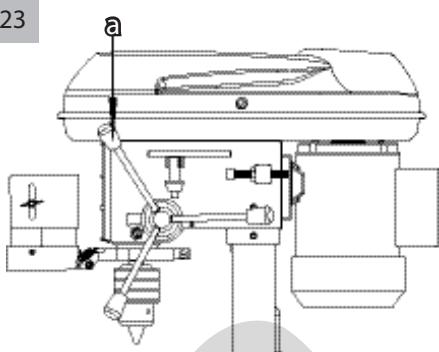
21



22



23



ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ  
ПŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŽENIE /  
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



**HECHT 900106**

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDEL

**HECHT 900102**

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SLUCHU
- HALLÁSVÉDELEM

**HECHT 120153**

- КАБЕЛ 20 М
- VERLÄNGERUNGSKABEL  
20 METER
- KABEL 20 M
- KÁBEL 20 M
- KABEL 20 M
- 20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



**HECHT 000998**

- КОМПЛЕКТ БОРГИИ
- BOHRER-SET
- SADA VRTÁKŮ
- SADA VRTÁKOV
- ZESTAW WIERTŁ
- FÚRÓSZÁRKÉSZLET

# СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
<b>HECHT 1055</b>			
Номинално напрежение	Nennspannung	Jmenovité napětí	
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	230 V~
Номинална честота	Nenrfrequenz	Jmenovitá frekvence	
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	50 Hz
Входяща мощност	Leistungsaufnahme	Příkon	
Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény	550 W *
Режим на работа	Betriebsart	Pracovní režim	
Pracovný režim	Rodzaj pracy	Üzemmód	S2 15 мин.*
Брой скорости	Geschwindigkeitsstufen	Počet rychlostí	
Rýchlosné stupne	Ilość biegów	Sebességi fokozatok	9
Диапазон на скоростта	Bereich der Drehzahl	Rozsah otáček	420-2700 /
Rozsah otáčok	Rozsah otáček	Indulási fordulatszám	МИН.
Вертикално движение на перото	Spindelhub	Zdvih vřetene	
Zdvih vretena	Skok wrzeciona	Orsó emelése	50 MM
Диаметър на колоната	Säulendurchmesser	Průměr sloupu	
Priemer stĺpu	Šírednica kolumny	Oszlopátmérő	46 MM
Ход	Ausladung	Vyložení	
Vyloženie	Wysięg	Kinyúlás	208 MM
Разстояние на патронника до работната маса	Abstand zwischen der Bitaufnahme und dem Arbeitstisch	Vzdálenost vřetene od stolu	
Vzdialenosť od skľučovadla k pracovnému stolu	Odległość uchwytu wiertarskiego do stołu roboczego	Orsó távolsága az asztaltól	220 MM
Разстояние на патронника към основата	Abstand zwischen der Bitaufnahme und dem Gestell	Vzdálenost vřetene od základny	
Vzdialenosť od skľučovadla k podstavcu	Odległość uchwytu wiertarskiego do podstawy	Orsó távolsága az alaptól	302 MM
Размери на таблицата	Größe Bohrtisch	Rozmery stolu	
Rozmer stola	Wymiary stolu	Asztal méretei	165 x 162 MM
Наклон на масата	Winkelverstellung Tisch	Naklápení stolu	
Naklápanie stola	Przechylanie stołu	Asztal dölfésszöge	+/- 45°

BG	DE	CS	HU
SK	PL		
Размери на основата	Standfläche	Rozmery základny	295 x 190 мм
Rozmery podstavca	Wymiary podstawy	Alap méretei	
Височина на машината	Höhe	Výška celkem	597 мм
Výška celkem	Wysokość	Teljes magasság	
Шпиндел	Spindelkegel	Uchycení sklíčidla	
Uchytenie sklučovadla	Mocowanie uchwytu wiertarskiego	Tokmány rögzítése	JT33/B16
Капацитет на патронника	Bohrfutterspannbereich	Kapacita sklíčidla	
Kapacita sklučovadla	Średnicauchwytuwiertarskiego	Legnagyobb tokmányba fogható méret	1,5 ~ 16 мм
Капацитет на пробиване: стомана / дърво	Bohrkapazität: Stahl / Holz	Vrtací kapacita: ocel / dřevo	1,5-13 мм / 1,5-16 мм
Vŕtacia kapacita: ocel' / drevo	Głębokość wiercenia: stal / drewno	Fúrókapacitás: fém / fa	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	Class I.
Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Степен на защита	Schutzart	Stupeň krytí	
Stupeň krytie	Stopień ochrony	Védelettségi fokozat	IPX0
Измервано ниво на звукова мощност	Gemessener Schallleistungspegel	Naměřená hladina akustického výkonu	LWA = 78 dB (A); K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického výkonu	Mierzony poziom mocy akustycznej	Hangteljesítmény szerint	
Измерено ниво на акустично налягане на площадката на оператора	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	LPA = 65 dB (A); K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén szerint	
Тегло	Gewicht	Hmotnost	14,3 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	0°C - +35°C

BG Specifications are subject to change without notice. / DE Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / CS Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / SK Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / PL Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / HU A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

\* S2 BG Режим на работа S2 (временна работа): Машината е проектирана за временно управление (S2 15 min). Машината може да се използва само при пълно натоварване за максимум 15 минути, след което машината трябва да се изключи, докато намотката на двигателя се охлади до стайна температура. Това предпазва двигателя от прегряване. / DE Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb): Die Maschine ist für Kurzzeitbetrieb (S2 15 min.) konzipiert. Die Maschine darf maximal 15 Minuten unter Vollast betrieben werden, danach muss die Maschine solange ausgeschaltet werden, bis sich die Motorwicklung auf Zimmertemperatur abgekühlt hat. Dadurch wird ein Überhitzen des Motors vermieden. / CS Druh provozu S2 (krátkodobý chod): Zařízení je určeno ke krátkémú provozu

(S2 15 minut). Smí být proto naplno zatěžováno maximálně 15 minut, potom je vypněte na tak dlouho, aby se vinutí motoru ochladilo na pokojovou teplotu. Zabráňte tak přehřátí motoru. / SK Druh prevádzky S2 (krátkodobý chod): Zariadenie je určené na krátku prevádzku (S2 15 minút). Smie byť preto naplno zatažované maximálne 15 minút, potom ho vypnite na tak dlho, aby sa vinutie motora ochladilo na izbovú teplotu. Zabráňte tak prehriatiu motora. /

PL Rodzaj pracy S2 (praca krótka): Maszyna została zaprojektowana do pracy krótkotrwalej (S2 15 min.). Maszyna może pracować maksymalnie przez 15 minut pod pełnym obciążeniem, a potem należy ją wyłączyć i odczekać do momentu, aż uwojenie silnika wystygnie do temperatury pokojowej. W ten sposób zapobiega się przegrzaniu silnika. / HU Üzemmod S2 (rövid idejű üzem): A berendezés rövid idejű használatra terveztek (S2 15 perc). Ezért legfeljebb

## СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p> <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny z zachowując odpowiedniośrodki ostrożności. Na urządzeniu znajdują się umieszczone na klejkostrzegawcze, by przypominać okoniecznych wczasie użytkowania urządzenia o środki ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. Az egencímek figyelmeztetik a felhasználót alehetséges veszélyekre. Az ímek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nemusí být za žádných okolností odstraněny. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>Acímkek agépelválaszthatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkkéket tartásátólással lehet állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom ľepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubtes Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne rozumienietych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>Acímkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gépbiztonságos és szabályos használatához. Figyelmesen olvasson el a címkék magyarázatát!</p>
	<p>Прочетете ръководството за експлоатация.</p> <p>Čitatejte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> <p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p> <p>Olvasson el a használati útmutatót!</p>
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.</p> <p>Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.</p>	<p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p> <p>Podaneponujejsymboleostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p> <p>Akövetkező figyelmeztetőjelek olyanbiztonságilőírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.</p>
	<p>Използвайте защита на очите и ушите.</p> <p>Používajte ochranu očí a sluchu.</p>	<p>Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.</p> <p>Używać ochronę oczu i słuchu.</p>	<p>Používejte ochranu očí a sluchu.</p> <p>Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.</p>
	<p>Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута.</p> <p>Noste vhodné oblečenie. Nenoste volné oblečenie alebo šperky.</p>	<p>Tragen Sie geeignete Kleidung.</p> <p>Tragen Sie eine weite Kleidung oder Schmuck.</p> <p>Nosić odpowiedni ubiór, bez luźnych i szerokich elementów. Nie zakładać luźnej biżuterii.</p>	<p>Nostevhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo šperky.</p> <p>Hordjon megfelelő ruházatot. Ne hordjon bő ruhát, vagy ékszert.</p>
	<p>Не носете ръкавици.</p> <p>Nenoste rukavice.</p>	<p>Tragen Sie keine Handschuhe.</p> <p>Nie nosić rękawic.</p>	<p>Nenoste rukavice.</p> <p>Ne viseljen kesztyűt.</p>
	<p>Опасност от нараняване. Частите на тялото и дрехите могат да бъдат хванати от движещи се части.</p> <p>Не носете разкрита дълга коса.</p> <p>Използвайте мрежа за коса.</p> <p>Nebezpečenstvo zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zachytené pohyblivými časťami. Dlhé vlasy nesôste voľne. Používajte sieťku na vlasy.</p>	<p>Gefahr von Personenschädigung durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken. Lange Haare nicht offentragen. Benutzen Sie eine Haarnetz.</p> <p>Rzyko zranienia osób. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami. Nie nosić nieosłoniętych długich włosów. Używać siatki na włosy.</p>	<p>Nebezpečí zranění osob. Částitěla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Dlouhé vlasy nesôste volně. Používejte síťku na vlasy.</p> <p>Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját amogzóalkatrészekkel kaphatják. Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve. Viseljen hajháló!</p>

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Винаги изключвате машината от електрическата мрежа, преди да почистите инспекцията, ремонта или когато е повреден или заплетеен захранващия кабел.	Trennensiedas Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeit durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist.	Přístroj vždy odpojte od elektrickej siete pred čistením, kontrolou, opravou, pokiaľ je poškodený, alebo pokiaľ sa elektrický kábel zamotá.
	Prístroj vždy odpojte od elektrickej siete pred čistením, kontrolou, opravou, pokiaľ je poškodený, alebo pokiaľ sa elektrický kábel zamotá.	Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą i jeśli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.	Aberendezést mindig kapcsolja le az elektromos hálózatról a tisztítása, ellenőrzése és a javítása előtt, valamint ha károsodott vagy az elektromos kábel összecsavarodott.
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставяйте навън, докато вали.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívajte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Непоузвайтe тento пристрой в даždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Akészüléketesőbennehasználja és ne hagyja kinn az esőn.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Halten Sie andere Personen und Haustiere in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságostávolságban.
	Внимание! Опасност от нараняване от въртящи се части! Дръжте ръцете си далеч от инструмента.	Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Halten Sie Hände vom rotierenden Einsatzwerkzeug fern.	Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti.
	Nebezpečenstvo poranenia otáčajúcim sa nástrojom! Udržujte ruky v dostatočnej vzdialnosti.	Niebezpečie rizika zranenia rukou pri práci s obracajúcimi sa časťami! Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości.	Sérülésveszélű forgó szerszám miatt! A kezeit tartsa távol!
	Опасност от нараняване от въртящи се части.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.	Riziko zranení rotujúcimi díly.
	Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Niezbližačný organ rukou do obracajúcich sa časťí.	Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
	Внимание! Опасно напряжение!	Achtung! Gefährliche Spannung! Stromschlaggefahr!	Pozor! Nebezpečné napětí!
	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Волтаж	Spannung	Napětí
	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Входяща мощност	Leistungsaufnahme	Příkon
	Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény
	Диапазон на скоростта	Bereich der Drehzahl	Rozsah otáček
	Rozsah otáčok	Zakres prędkości	Indulási fordulatszám
	Обхват	Ausladung	Vyložení
	Vyloženie	Wysięg	Kinyúlás
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Tömeg

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Kапацитет на патронника Kapacita sklučovadla	Bohrfutterspannbereich Średnica uchwytu wiertarskiego	Kapacita sklíčidla Legnagyobbtokmányba fogható méret
	Не изхвърляйте електрически уреди с битови отпадъци. Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte nicht in den Hausmüll werfen. Urządzenia elektryczne należądo kategorii odpadów bytowych.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu. Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen. Maszynaspelniawymaganiaodnośnie norm UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EU vonatkozó szabványnak
IAN	Идентификационен номер на артикула Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója



BG

DE

CS

SK

PL

HU

# РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

## СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	5
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ .....	13
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	14
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	16
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ .....	21
ОБУЧЕНИЕ .....	22
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	22
БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТАТА .....	22
ОБСЛУЖВАНЕ .....	24
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ .....	24
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ .....	24
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ .....	25
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ .....	26
РАЗОПАКОВАНЕ .....	26
СГЛОБЯВАНЕ .....	26
РАБОТА .....	26
ИЗБОР НА СКОРОСТ .....	26
ОБТЯГАНЕ НА V-РЕМЪЦИ .....	27
РЕГУЛИРАНЕ НА СТОЙКАТА НА БОРМАШИНАТА .....	27
СМЯНА НА БИТ НА БОРМАШИНАТА .....	27
РАБОТА С БОРМАШИНАТА .....	28
ПРОБИВАНЕ .....	28
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ .....	29
ПОЧИСТВАНЕ .....	30
СЪХРАНЕНИЕ .....	30
ТРАНСПОРТ .....	30
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	30
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	31
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	31
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	97
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	99

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**B** | **WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**A** | **CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

**C** | Важно съобщение.

**I** | **Nôte:** Предоставя полезна информация.

# УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

BG

## B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕУСПЕХЪТ ДА СЕ СПАЗВАТ УКАЗАНИЯТА И НЕВЪЗМОЖНОСТТА ЗА СПАЗВАНЕ НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОГАТ ДА ДОВЕДАТ ДО УВРЕЖДАНЕ НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за пробиване на отвори в дърво и метал, като се използват подходящите свредла
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка вина отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначените за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

C | Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.

## A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждате от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

## ОБУЧЕНИЕ

- С | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, функционирането и настройката и особено запознат със забранените дейности.

## A CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Познавайте своя инструмент. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.

Терминът "електроинструмент", който предупреждава за вашия електрически инструмент с електрическо захранване (захранван с кабел) или електроинструмент с батерия (безжичен).

## B WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Когато използвате електроинструменти, винаги е необходимо да спазвате основните предпазни мерки, включително следните, за да намалите риска от пожар, токов удар и наранявания на хора.

## БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТАТА

- Дръжте работното място чисто и добре осветено.
  - Неоправените и лошо осветените работни места често причиняват злополуки.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд.
- Не използвайте електрически инструменти във влажни или влажни условия.

- Не използвайте електрически инструменти във взривоопасна среда с наличие на лесно запалими течности, газове или прах.
- Пазете се от електрически удар
  - Избягвайте да докосвате заземените повърхности (напр. Тръби, радиатори, готварски печки, хладилници).
- Не позволяйте на тези, които не участват в работата, особено на децата, да докосват инструменти или захранване и да им попречат да влизат в работното пространство.
- Инструментите, които не се използват, трябва да се съхраняват на сухо и безопасно място и на място, недостъпно за деца.
- Инструментите изпълняват работата, за която са проектирани, по-добри и по-безопасни. Не използвайте инструментите за неправилни цели.
- Не претоварвайте малки инструменти и аксесоари с работа, която трябва да се извърши с инструменти за тежък режим на работа.
- Носете подходящи дрехи:
  - Не носете облекло с широки ръкави или бижута, тези предмети могат да бъдат прихванати в движещите се части.
  - За работа на открito е препоръчително да използвате обувки с нехълзгащо покритие.
  - Ако имате дълга коса, носете предпазни каски.
  - Носете предпазни очила и средства за защита на слуха.
- Операторът трябва винаги да стои с лице към машината.
- В случай на заседнало свредло, бързо изключете машината, изключете щепсела от контакта и освободете свредлото ръчно.
- В случай, че работата произвежда прах, носете защитна маска или респиратор.
- Ако устройството за извличане и събиране на прах е налично, уверете се, че устройството е свързано и използвано правилно.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Поддържайте правилна основа и баланс.
- Поддържайте инструментите внимателно:
  - Инструментите за рязане / смилане трябва да се поддържат остри и чисти, работата ще бъде по-безопасна и резултатите ще бъдат по-добри.
  - Следвайте инструкциите за сазване и подмяна на аксесоари.
  - Периодично проверявайте електроизхранването за инструменти и, в случай на повреда, инструментите да се предадат на оторизиран сервизен център за ремонт.
  - Редовно проверявайте удължителите кабели и ги подменяйте, ако са повредени.
  - Дръжте дръжките сухи, чисти и без масла и мазнини.
- Изключете уреда от захранващата мрежа, когато не го използвате, преди ремонти и при смяна на аксесоари или инструменти, като например триони, уреди или фрези.
- Свикнете да проверявате инструмента, за да се уверите, че настройките и ключовете на инструмента са премахнати преди включване.
- Уверете се, че при включване в контакта ключът е в положение "изключено".
- Ако инструментът се използва навън, използвайте само удължители, предназначени за употреба на открито и така маркирани.
- Обърнете внимание на това, което правите, и използвайте здравия разум, не работете с инструмент, когато сте уморени или под влиянието на алкохол, наркотики или наркотици.
- Проверка за повреди:
  - Преди употреба инструментът трябва да бъде внимателно прегледан, за да се прецени дали все още е в състояние да изпълни изискваната функция.
  - Проверете подравняването на движещите се части и техния монтаж, проверете дали има някакви пукнатини в монтажните компоненти, проверете правилното монтиране и проверете за други условия, които могат да застрашат функцията.
  - Защитните покрития или всяка друга част, която е повредена, трябва да бъдат ремонтирани или подменени с оторизиран ремонт, освен ако инструкциите за употреба не посочват друго.
  - Неизправните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервис за подмяна.
  - Не използвайте инструмента, ако превключвателят не се включва и изключва правилно.

## B WARNING!

Използването на други аксесоари или приспособления, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

### ОБСЛУЖВАНЕ

- Този електроинструмент е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, приложими към него. Поправките трябва да се извършват само от квалифициран персонал и използване на оригинални резервни части, в противен случай това може да причини сериозна заплаха за потребителите.

### ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шум може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете здрави обувки с непътъгачи се подметки. Опасност от увреждане на краката или опасност от подхълзване на мокра или хълзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра опора.
- След като използвате машината за по-дълго време, може да имате проблеми с връщането на капилляра в ръцете. Не забравяйте, че времето на използване на машината може да се скъси в резултат на личен наклон на лошото връщане на капилляра, ниска външна температура или силно захващане на машината по време на работа.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Разхлабените дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат уловени в движещите се части.

### ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

I | **Препоръчваме винаги да имате:**

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудован комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на специални услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ. Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги се вижда!

C | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгоряла, избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-малки размери с вода за предпочтение около 4-8 °C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прах върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес, например кърпа или кърпа. След това закрепете стерилен капак и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

• Когато се предизвика електрически удар, е необходимо най-вече да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрически шок. Травматичният процес продължава в този случай. Затова е необходимо да СЕ ИЗКЛЮЧИ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО, като използвате всеки възможен начин. Впоследствие Обадете се на БъРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, след което ПРЕДОСТАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия на плоско място по гръб, завъртете главата и изтласкайте долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечния масаж.

#### В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта, изключете електрозахранването и се отдръпнете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител ( $\text{CO}_2$ , сух прах, halotron).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

#### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструирането на продукта:

- Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (прям контакт) или с части, които са попаднали под високо напрежение поради неизправност на продукта (непряк контакт).
- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при изработката на продукта, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на човешката ръка, са свързани с конструирането на дръжката, равновесието на продукта.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите по дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре продукта в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на продукта за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за контрол на продукта, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Емисиите на вибрации при действителната употреба на електроинструмента могат да се различават от декларираната стойност на емисиите в зависимост от начина, по който се използва инструментът.
- Уверете се, че сте определили мерките за безопасност, за да защитите оператора, които се основават на оценка на експозицията в действителните условия на употреба.

#### В WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкери. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Машината трябва да бъде включена в електрически контакт или в контакта на напрежението и тока, посочени на етикета.
- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V / 50Hz. Веригата трябва да бъде правилно и съответно защитена от ток.
- Свързвайте само към електрическа верига, която е защитена от токовия протектор със задействащ ток не по-голям от 30mA.

| Note: В случаи на съмнение, препоръчително е да се консултирате с вашия доставчик на електроенергия или с вашия електротехник, за това дали вашата домашна връзка отговаря на изискванията.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разопаковането на продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (нейлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Съществува опасност от погълдане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА - ВИЖТЕ ГЛАВА "ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО" НА СТРАНИЦА 5 (ФИГ. 2)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде слобден правилно преди употреба.

## СГЛОБЯВАНЕ

Сглобката е слобена частично във фабриката, но е необходимо да се монтира според инструкциите, за да бъде пусната в експлоатация.

## СЛЕДВАЙТЕ ПРИЛОЖЕНИЕТО НА СНИМКАТА (ФИГ.3-10).

| Note: Поставете бормашината върху твърда, равна повърхност. Бормашината трябва да бъде идеално завинтена върху повърхността с помощта на двата отвора в основата.

## РАБОТА

### ИЗБОР НА СКОРОСТ (ФИГ. 13)

1. Разхлабете заключващия винт (фиг. 11 а) на капака на зъбното колело с 5 mm шестограмен ключ.
2. Свалете заключващия винт и отворете капака на предавките (фиг. 11 b).

3. Разхлабете малката контргайка M8 (фиг. 13 а) на винта за натягане на мотора (фиг. 13-1) и разхлабете затягащия винт с шестограмен шестограмен ключ (фиг. 13 b) (не е включен).
4. Преместете двигателета напред, за да освободите опъването на клиновия ремък.
5. Свалете клиновия ремък между макара и макарата на двигателя и преместете свободната макара към затегателната ролка, за да освободите натягането на клиновия ремък между шкивите на празен ход и шпиндела. Свалете втория клинов ремък (фиг. 14, 15).
6. Поставете двета ремъка в необходимия монтаж, за да постигнете желаната скорост (фиг. 17).
7. Преместете двигателя и затегнете клиновите ремъци. Клиновите ремъци са правилно опънати, ако леко се разхлабят при отклонение от около 5-10 mm при натискане (фиг. 16).
8. Затегнете затягащия болт на двигателя с шестограмен ключ б 6 mm (не е включен в комплекта) и го затегнете чрез затягане на гайката.
9. Затворете капака на предавките. Затегнете винтовия лост с 5 mm шестограмен ключ.

I Note: Капака на предавките е снабден със заключващ ключ. Ако капакът на предавките не е затворен правилно, машината не може да се включи.

## ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ СКОРОСТИ ЗА РАЗЛИЧНИ РАЗМЕРИ НА СВРЕДЛОТО И МАТЕРИАЛИ (ФИГ. 17).

### ОБТЯГАНЕ НА РЕМЪЦИТЕ

1. Разхлабете заключващия винт на капака на предавката.
2. Отворете капака на предавките.
3. Разхлабете затягащия винт на двигателя с шестограмен ключ (не е включен в комплекта).
4. Затегнете затягащия винт на двигателя.
5. Клиновите ремъци са правилно опънати, ако се отпуснат леко при натискане. Разстоянието трябва да бъде 5-10 mm (фиг. 16).
6. Затегнете затягащия винт на двигателя.
7. Затворете капака на предавките. Затегнете винтовия лост с 5 mm шестограмен ключ.

### РЕГУЛИРАНЕ НА ПЕЙКАТА НА БОРМАШИНАТА

1. Освободете заключващата ръкохватка (фиг. 18 a).
2. Натиснете стойката (фиг. 18 b) на желаната височина.
3. Завъртете стендът за пробиване в желаното положение.
4. Затегнете заключващата ръкохватка на бормашината.
5. Можете също така да зададете ъгъла на бормашината. Разхлабете фиксирация винт (фиг. 19 a) под отвора с помощта на гаечен ключ (не е включен). Наклонете повърхността на пробиване, както е необходимо, надясно или наляво до максимум 45 ° (фиг. 20) и затегнете фиксирация винт.

### СМЯНА НА СВРЕДЛА

#### A CAUTION!

Изключете щепсела преди да смените свредлото. Това предотвратява случайно стартиране на бормашината.

1. Наклонете предпазния капак на патронника (фиг. 21 a) нагоре.
2. Разхлабете фиксиращите челюсти на патронника (фиг. 21 b) с помощта на ключа на свредлото.
3. Свалете свредлото.
4. Поставете ново свредло.
5. Затегнете затегателните челюсти на патронника с помощта на ключа.
6. Проверете дали свредлото е центрирано.

7. Спуснете предпазителя на патронника.
8. Поставете ключа обратно в държача.

#### A CAUTION!

При никакви обстоятелства не трябва да поставяте ключа в патронника.

## РАБОТА С БОРМАШИНАТА

- C | Винаги поставяйте подложния материал (дърво, шперплат и т.н.) върху работния плот. Това предотвратява разцепването на долната част на детайла, след като свредлото преминава през детайла. Материалът трябва винаги да се затяга, за да се избегне завъртане. Например, чрез скоба от лявата страна на пейката за пробиване.

### ПРОБИВАНЕ

1. Включване на бормашината:
  - Натиснете залния „I / ON“ бутон (фиг. 22 а) за да включите бормашината.
  - Натиснете червения ключ „0 / OFF“ (фиг. 22 б), за да изключите бормашината.
2. Завъртете повдигащите ръце (фиг. 23 а) обратно на часовниковата стрелка.
3. Шпиндела стартира.
4. Пробийте детайла с подходящо движение и до необходимата дълбочина.
5. Уверете се, че свредлото е преминало през детайла.
6. След пробиване завъртете повдигащите ръце назад и преместете шпиндела в горно положение.

#### A CAUTION!

За да предотвратите подхълзване на детайла и подлежащия материал при пробиване, поставете ги в лявата страна на колоната. Ако детайлът и подлежащият материал не са достатъчно дълги, за да бъдат поддържани от колоната, закрепете детайла и подлежащия материал към пейката със скоба. Неспазването на това може да доведе до нараняване.

7. Маркирайте мястото, където искате да пробиете детайла, като използвате централен перфоратор или твърд пирон (например в бетон).
8. Натиснете ключа ON, за да стартирате бормашината. Завъртете подемните ръце така, че шпинделът да се движи надолу. Насочете свредлото към маркираната позиция. Заготовката трябва да се закрепи.
9. Когато бормашината е включена, завъртете подемните ръце с подходящо усилие, за да може свредлото да пробие детайла. След пробиване завъртете повдигащите ръце в обратна посока и повдигнете назад шпиндела.

- I | Note: Твърде бързото навлизане в детайла може да доведе до приплъзване на свредлото на блока или на двигателя, да спре, коланът да се плъзне, детайлът да се разхлаби или свредлото да се счупи. Преди да извършите пробиване, първо проверете дали машината работи и свредлото е остро (върху отпадъчен материал).

### ПРОБИВАНЕ В МЕТАЛ

- Винаги използвайте свредло за пробиване на метал.
- Винаги е необходимо да се смаже върха на свредлото с масло, за да се избегне прегряването на свредлото.
- Всички метални детайли трябва да бъдат здраво затегнати. Всяко накланяне, завъртане или преместване, причиняващо странично налягане на свредлото, увеличава риска от счупване на свредлото.

- Никога не дръжте метална заготовка с голи ръце. Накрайникът може да улови детайла, да го изхвърли и да причини сериозни наранявания. Свредлото се счупи, ако детайлът започне да избира или се върти.
- Ако пробитият метал е плосък, под него трябва да се постави парче дърво, за да не се обърне. Ако детайлът не може да се постави направо на пейката, той трябва да се заключи и закрепи.

## ПРОБВАНЕ В ДЪРВО

- Дървените свредла винаги са предпочитани, въпреки че могат да се използват конвенционални метални свредла.
- Не използвайте спираловидни шнекове (тип Auger). Свредлото ще се върти в бормашината толкова бързо, че може да вдигне детайла от пейката и да го завърти.
- Винаги защитавайте свредлото чрез поставяне на пейката така, че свредлото винаги да попада в централния отвор при преминаване през детайла.
- За да предпазите материала от износване, освободете налягането на повдигащите ръце малко преди свредлото да минава през материала от другата страна и използвайте дърво като основа под материала, който се пробива..

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

### A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

### B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхраните, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайно стартиране на двигателя (изключете свещта / изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е снабдена с ключ за действие, отстранете го.

ТЕЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправност.
- Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
- Поддържайте инструментите внимателно: Инструментите за рязане / смилане трябва да се поддържат остри и чисти, работата ще бъде по-безопасна и резултатите ще бъдат по-добри.
- Следвайте инструкциите за сазване и подмяна на аксесоари.
- Периодично проверявайте електрозахранването за инструменти и, в случай на повреда, инструментите да се предадат на оторизиран сервизен център за ремонт.
- Редовно проверявайте удължителните кабели и ги подменяйте, ако са повредени.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.

- От съображения за безопасност заменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Частите, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидени повреди.
- Работите по ремонта и поддръжката, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервис.

## ПОЧИСТВАНЕ

### A CAUTION!

Никога не пръскайте продукта с вода или го излагайте на вода.

- C | Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

1. След всяка употреба внимателно почистете машината.
2. Не оставяйте ръкохватките да замърсяват с масло или грес. Почистете ръкохватката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избръшете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Изключете двигателя и изключете захранващия кабел, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време под пряка слънчева светлина.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.
- Покрайте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влагата около машината, което ще доведе до ръжда и корозия.

## ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и изключете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпуснете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу пълзгане и преобръщане. Не поставяйте предмети върху устройството.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

BG

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено бесплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

DE

CS

SK

PL

HU

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гарционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гарционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като общи консумативи (напр. Лагери, карбонови четки, комутатори ...).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени бесплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервисен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервисен център като платена услуга. Нашият сервисен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервисен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на реклами.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме старите ви електрически уреди бесплатно.



OHNE  
NAME

ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на тази "Декларация на ЕС / ЕО за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **Cs** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto "EU/ES prohlášení o shodě" / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EU/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producent i urządzenie i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unserer eigene Verantwortung diese Aussage / **Cs** Vyjadrujeme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wyjadamy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **DE** Maschinen / **Cs** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG НАСТОЛНА БОРМАШИНА / **DE** STÄNDERBOHRMASCHINE / **Cs** STOLNÍ VRTAČKA / **SK** STOJANOVÁ VRTAČKA / **PL** WIERTARKA PIONOWA / **HU** OSZLOPOS FÚRÓGÉP

BG Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **Cs** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 1055

BG Model / **DE** Modell / **Cs** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

59082B

BG Сериен номер / **DE** Seriennummer / **Cs** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

20190001 - 20199999

BG Процедура, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **Cs** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségenek a kiértékeléséhez felhasznál

BG Съгласно Директива 2006/42 / EO	<b>DE</b> unter der Richtlinie 2006/42/EG	<b>Cs</b> podle směrnice 2006/42/ES	<b>SK</b> podľa smernice 2006/42/ES	<b>PL</b> Dyrektywą 2006/42/EC	<b>HU</b> 2006/42/EK irányelv szerint.
--	---	---	---	-----------------------------------	---

BG Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolls der ausgegebenen / **Cs** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meračích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 151 Heng Tong Road,  
Shanghai 20070, P.R.C.

BG Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die Konformitätserklärung wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **Cs** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - E8A 17 04 86973 013; 2006/42/EC - M8A 17 05 86973 014  
2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.403.17.432.01-00; 2011/65/EU"

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;  
EN 61029-1:2009/A11:2010; EN ISO 12100:2010

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания, и е безопасно за обичайна експлоатация, случайно за използване, определено от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriplaté výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečiu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickej dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczenie, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

24.1.2019

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

**Hecht®**  
made for garden

HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mýtnom 1562/25, 147 00 Praha 4  
ICO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

ПОТВЪРЖДАНАТО НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE  
S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE  
ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

BG Модел \* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

BG Дата на покупката \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedawy \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

BG Сериен номер на машината \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, фирма), адрес \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnév, cím) \*

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция. / **CS** Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. / **SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. / **PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. / **HU** Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS céggel hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача / **CS** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawcę / **HU** \* az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпись \* / **CS** Razítko a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzése és aláírása \*

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNI SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ  
HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz • HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20,  
Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk • HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54,  
66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl • HECHT  
HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu

# [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

IAN: 921701

KK-2607019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

[www.onlinemashini.bg](http://www.onlinemashini.bg)